

ETAMPES *info*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 561 - 31 janvier 2003

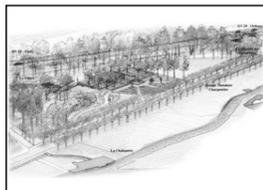


ETAMPES 2003 : 4 priorités pour l'avenir

La sécurité



Améliorer le cadre de vie



Renforcer l'identité culturelle d'Etampes



Etampes : capitale du Sud-Essonne



VENDREDI dernier, se déroulait la traditionnelle cérémonie des vœux aux Etampois dans une salle des fêtes archi-comble et superbement décorée par les jardiniers municipaux qui avaient, pour l'occasion, reconstruit la Pergola de la douce France, mettant ainsi à l'honneur le patrimoine et l'identité culturelle d'Etampes. Ce moment de rencontres et d'échanges toujours privilégié aura eu toutefois cette année une dimension particulière. En effet, non seulement de nombreuses personnalités étaient présentes aux côtés des Etampois, et des maires du Sud-Essonne, comme le général Lair, commandant de la force logistique terrestre ; Laurent Béteille, président de l'Union des maires de l'Essonne et, Serge Dassault, le maire de Corbeil-Essonnes. Mais cette cérémonie aura également permis de dévoiler les grandes priorités qui vont gouverner l'action communale pour 2003 et durant les quatre prochaines années. Ainsi furent évoqués les projets municipaux qui continueront de changer l'image de la ville en matière de sécurité, de développement culturel, d'aménagement et d'embellissement du cadre de vie, d'intercommunalité, mais aussi soulignées les difficultés rencontrées aujourd'hui par la ville du fait notamment de la réduction et de l'annulation de certaines de ses subventions. Présentation.

Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 1^{er} fév.

-2°/3°

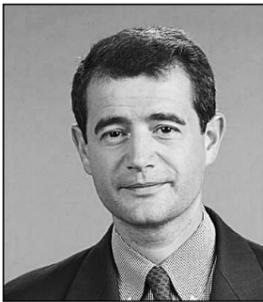
Dim. 2 fév.

1°/5°

DOSSIER

Objectif : continuer à améliorer la vie des Etampois.

Interview de Franck Marlin, député-maire d'Etampes



Etampes Info : "Que représente pour vous et pour toute l'équipe municipale la cérémonie des vœux ?"

Franck Marlin : "C'est un moment fort d'échanges, de rencontres, d'amitié et de convivialité qui permet tout d'abord d'adresser des vœux de bonheur, de santé à toutes les familles d'Etampes. Pour la vie communale, il s'agit d'une tradition tout aussi essentielle qui permet de dresser un bilan de l'année écoulée et surtout de porter un regard vers l'avenir, en présentant les actions qui seront mises en œuvre au service des Etampois. Je tiens ainsi à remercier toutes les personnes qui nous ont fait l'amitié d'être des nôtres vendredi dernier. Tous les élus du Sud-Essonne, les représentants des services de l'Etat qui ont pris de leur temps pour venir à cette soirée, ainsi que tous les agents municipaux qui ont participé à la décoration de la salle des fêtes, et ont contribué à son embellissement. Elle reflétait parfaitement l'image que nous voulons pour Etampes : celle d'être une ville agréable, fleurie, respectueuse de son patrimoine, et dynamique grâce aux initiatives et aux talents de ses habitants."

Etampes Info : "La qualité de vie est votre préoccupation majeure ?"

Franck Marlin : "En effet. Tout ce qui concourt à rendre la ville encore plus chaleureuse, harmonieuse et sûre doit être entrepris. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle nous

avons fait de la sécurité une priorité. C'est un droit fondamental. Une liberté première. Des moyens supplémentaires lui seront donc consacrés. La vidéo-surveillance sera renforcée, des éducateurs recrutés... Beaucoup de mesures prises par le passé par la ville ont été décriées par certains : la responsabilisation des parents, la suppression de certaines aides municipales, la surveillance des mineurs le soir après 23 h par un adulte responsable... Aujourd'hui la plupart ont été reprises au plus haut niveau. Je constate également qu'elles ont toujours été bien accueillies par la population car elles étaient de bon sens. Et cette action porte ses fruits puisque Etampes constate une baisse de la délinquance. Il faut donc continuer. Comme il faut lutter fermement contre ceux qui utilisent leurs voitures après avoir fumé de l'herbe, du shit, et autres drogues. La notion de sécurité s'applique à tous et pour tous."

Etampes Info : "Quelles sont vos priorités pour Etampes ?"

Franck Marlin : "Elles sont au nombre de quatre. La sécurité. L'amélioration du cadre de vie. Le renforcement de l'identité culturelle de notre commune et l'affirmation de sa vocation en tant que capitale du Sud-Essonne. Toutes les actions qui vont être ainsi menées s'inscrivent dans cette logique. Je porte aussi la plus grande attention à tout ce qui a trait au développement économique et aux questions de l'emploi. A ce titre, l'observatoire économique qui vient de se mettre en place est un fort exemple de l'action que la ville entend mener en partenariat avec les entreprises, les chambres consulaires et tous les partenaires concernés."

Etampes Info : "Le logement est aussi une question centrale de votre démarche ?"

Franck Marlin : "Evidemment. Avec l'OPAH, l'opération programmée pour l'amélioration de l'habitat, nous avons prouvé qu'à travers d'une mesure bien pensée, nous pouvons embellir tout un quartier. Ce dispositif pour réhabiliter les façades, les devantures des commerces qui se réalise dans des périmètres tou-

jours bien définis, a vocation à être étendu largement. Après le Centre-Ville, le périmètre s'étendra jusqu'à la place Saint-Gilles et ainsi de suite. Mais ce n'est pas tout. Nous allons également agir contre l'habitat indigne. Certains Etampois vivent dans des conditions inadmissibles, notamment de vieilles personnes. Ce n'est pas supportable au XXI^e siècle. C'est pourquoi, j'entends mettre en place un observatoire de l'habitat insalubre."

Etampes Info : "Est-ce que le projet que vous avez pour Etampes est conciliable avec l'intercommunalité ?"

Franck Marlin : "Tout à fait, car l'intercommunalité, ce n'est pas perdre son âme, son identité. Mais au contraire, faire en sorte de mettre en commun des moyens pour affirmer les potentialités de chacun, ses propres spécificités. Là encore, certains ont cherché à polémiquer lorsque Etampes s'est engagée dans cette démarche. Mais d'ici peu, ils déchanteront, car Etampes qui a vocation à jouer pleinement son rôle de capitale du Sud-Essonne, suscite non pas le rejet de la part des autres communes mais représente un atout pour leur devenir. C'est donc en conscience que d'autres villes des cantons alentours vont demander prochainement à s'inscrire dans cette intercommunalité que nous avons amorcée et décidée de faire vivre en décembre dernier."

Etampes Info : "Il semblerait aussi qu'Etampes soit victime de mauvaises surprises en ce début d'année ?"

Franck Marlin : "Ce n'est pas une vue de l'esprit. Mais malheureusement belle et bien une réalité. La presse départementale s'en est faite d'ailleurs largement l'écho ces dernières semaines. L'annulation de certaines subventions promises et la baisse substantielle de certaines recettes sont effectivement des coups durs. Sans parler des dossiers bloqués, qui retardent également la mise en œuvre des opérations d'aménagement de la ville. Il est important que les Etampois sachent quelles sont les réalités auxquelles nous sommes confrontés et qui en sont les responsables."

Présentation de certains grands projets d'Etampes 2003-2007

En matière d'équipements

Dans le domaine sportif

Réhabilitation complète du stade du Filoir : avec terrain synthétique, création d'un club house, remplacement des tribunes, refectoire des aires de lancer, de saut et de la piste d'athlétisme...
Au Pont-de-Pierre, création du club house du rugby.
Au billard avec un nouvel aménagement général.
Au Cossec-Poirier, installation de vestiaires et la création d'aires de combat. A Jouanny avec le remplacement de la façade vitrée, l'installation d'un mur d'escalade et de nouvelles tribunes. A Laloyeau avec l'installation d'une nouvelle piste.

Dans le domaine scolaire

Aménagement de la maison de l'enseignement regroupant tous les services utiles pour les parents, réhabilitation de l'école Louis-Moreau, seconde phase de rénovation d'André-Buvat, construction d'une nouvelle école maternelle du Port...

Dans le domaine socio-culturel

Création d'un studio de répétition, de la Maison de la petite enfance, extension de la Maison de quartier de Guinette, réalisation d'un centre social à la Croix-de-Vermailles...

Dernière minute

Le ministre de l'intérieur Nicolas Sarkozy répond favorablement à une intervention de Franck Marlin.

8 nouveaux policiers pour Etampes !



Etampes victime des décisions du Conseil général de l'Essonne et de la Région Ile-de-France

Des grands projets bloqués...

Construction du nouveau LEP Louis-Blériot : Etampes, toujours dans l'attente

Le Rectorat, le monde enseignant, les parents d'élèves, tout le monde est aujourd'hui d'accord sur un site d'implantation. La Ville a même décidé d'offrir les terrains pour activer la réalisation de ce projet, ce qui est rare. Mais la Région ne prend toujours pas de décision. Cela bloque non seulement la réalisation du projet, mais aussi les opérations annexes de développement et d'aménagement de la commune ainsi que toute amélioration des conditions de travail des élèves et des enseignants.

Contrats départementaux : le Conseil général revient sur ses engagements

Le Département de l'Essonne vient de changer son mode de fonctionnement dans l'attribution de ses subventions. Tout est donc à recommencer ! Ce

nouveau régime est une perte de temps, pour Etampes, qui bloque le démarrage des opérations de réfection de la voirie en Centre-Ville, qui avaient pourtant reçu l'accord du Conseil général !

Maison de la Petite enfance : la ville en attente de l'accord du Conseil général

Etampes souhaite la reconstruction des locaux de la PMI (Protection Maternelle et Infantile) dans le cadre de la construction de la Maison de la Petite enfance. Le Département de l'Essonne n'a toujours pas fait part de sa décision. Encore du retard accumulé...

Gymnase René-Jouanny : le Conseil général refuse de subventionner les travaux de réhabilitation et de mise en sécurité.

Les travaux vont pourtant être réalisés. Et cela à la charge exclusive des Etampois !

Des subventions réduites et même annulées !

Contrats régionaux et ruraux : une baisse notable des subventions

Alors que les contrats régionaux et ruraux favorisent le développement des équipements publics dans les communes, la Région vient de réduire les crédits consacrés à cette action de 6 %. Etampes va donc devoir supporter encore des charges financières supplémentaires pour ses opérations d'aménagement.

Fonds de péréquation de la taxe professionnelle : le Conseil général supprime à la Ville d'Etampes une subvention de 153 000 € soit 1 MF !

Chaque année, la Ville d'Etampes perçoit au titre du fonds départemental de péréquation de la taxe professionnelle une subvention de près de 153 000 € soit 1 MF, ce ne sera plus le cas à partir de 2003. Le président du Conseil général s'était pourtant engagé

à compenser cette lourde perte financière. Il n'en sera rien. Le Conseil général est revenu sur sa position... c'est inacceptable pour Etampes ! ■

Un autre mauvais coup financier pour Etampes

Le seul hypermarché installé à Etampes depuis plusieurs années décide par un montage fiscal et juridique de ne verser qu'une partie de sa taxe professionnelle. Une perte de plus de 150 000 € soit près de 1 000 000 F pour Etampes.

ACTUALITÉ

Service jeunesse : de nouvelles ambitions

Ça bouge au Service jeunesse communal. Et cela n'est qu'un début. En effet, dans le cadre de la réorganisation de certains services municipaux votée en novembre dernier, il a été décidé la création d'une entité unique au service des jeunes étampois. Et surtout la mise en place d'une offre d'activités différenciées par tranche d'âge. Il est clair qu'un enfant de 8 à 12 ans n'a pas les mêmes préoccupations qu'un ado de 15 à 17 ans. C'est pourquoi, la volonté de ce nouveau dispositif est de s'adresser à tous les jeunes étampois issus de tous les quartiers. Un regroupement avec les actions de la Maison de quartier est d'ailleurs déjà en cours. Et va vite devenir opérationnel. Au titre des projets, un Bureau d'information Jeunesse va se mettre en place. Le dispositif Coup de Pouce va être étendu. Des éducateurs sportifs recrutés. Le local situé rue du Marché-Franc va être entièrement réaménagé. Pour Thierry Vitteau : "Cette nouvelle organisation offre dans un premier temps plus de cohérence. A terme et cela est bien le but, cette union entre services offrira plus de possibilités, de moyens pour répondre aux demandes des jeunes étampois en matière de loisirs, d'information et d'accompagnement dans leurs démarches." Marie-Claude Girardeau, maire-adjoint déléguée à la vie scolaire ajoute : "Il est important de savoir se renouveler. Les besoins des jeunes évoluent sans cesse. Le nouveau service jeunesse a vocation d'offrir plus d'écoute et d'activités à tous."

Cinétampes : dans l'attente de son statut de salle Art et Essai



Depuis sa création, Cinétampes est comme tout le monde le sait, une salle Art et Essai. Mais depuis peu, ce statut particulier attribué annuellement au cinéma municipal, par le Centre National Cinématographique (CNC) a été suspendu. La raison ? "Pour obtenir ce statut Art et Essai, le CNC tient compte de l'activité de la saison cinématographique passée. Du mois de juillet au mois de juin. Aussi, en raison des travaux de réfection du Théâtre municipal, Cinétampes a dû fermer ses portes au public de juillet 2000 à octobre 2001. L'équipe de Cinétampes n'a donc pas eu l'occasion de proposer un nombre suffisant de séances pour que le dossier de classement puisse être pris en considération par le CNC. Par ailleurs, l'activité Cinétampes étant municipalisée depuis 1999, la volonté de défendre et de promouvoir le cinéma art et essai demeurant, les séances continuent même en l'absence de classement, que Cinétampes devrait recouvrer dès cette

année. La salle va donc poursuivre la projection de films éclectiques d'auteurs, de films historiques et artistiques en Version originale des actions en direction du jeune public, des animations autour des films permettant par exemple au public de rencontrer des réalisateurs, des comédiens, comme cela s'est fait dernièrement dans le cadre de la projection Mama Moko", explique Michel Tétédoux, le programmateur de la salle. A suivre...

Vœux aux commerçants, artisans et industriels



"Vous êtes la locomotive de l'économie étampoise. Grâce à votre esprit d'entreprise, une soixantaine d'emplois ont été créés sur notre ville en 2002", se réjouissait Pascal Bonnet, le maire-adjoint délégué au commerce local, à l'occasion des vœux que la municipalité adressait aux commerçants, artisans et industriels de la ville. Mardi dernier, la salle dite des communes de l'Hôtel de Ville était devenue soudainement bien exigüe pour accueillir tous les acteurs économiques de la ville. Au-delà des échanges traditionnels de bons vœux, le maire a souhaité, quant à lui, dire un grand merci à tous ceux qui ont, durant les fêtes, décoré leurs boutiques, et qui participent tout au long de l'année aux animations sur la ville. "Pour que vos entreprises soient pérennes, nous continuerons de vous accompagner en jouant la carte des animations. Si Étampes change, c'est grâce à vous. Aussi, nous souhaitons être encore plus à votre service et accentuer notre devoir de solidarité quand vous avez besoin de nous que ce soit dans les bons mais aussi dans les mauvais moments. Nous sommes contents que le Plan d'Initiative Local pour aider les jeunes à créer leurs entreprises marche bien. Par ailleurs, nous allons poursuivre les travaux d'embellissement de la ville et lui donner encore des couleurs plus chatoyantes avec l'Opération Programmée de l'Amélioration de l'Habitat (OPAH), menée à bien par des artisans de la ville. Le qualitatif amène les clients, le beau amène à la fois le beau et le respect. Tout cela demande du temps, des compétences et de l'argent. Étampes est une ville si attachante, que l'on se doit de lui donner ce qu'elle aurait dû toujours avoir, de la couleur, de la gaieté, des entreprises pour développer l'emploi, et de l'animation."

De nouveaux arbres à Étampes

En raison du gel, l'opération de plantation d'arbres qui devait avoir lieu a été retardée. Une nouvelle date a été fixée : le 4 février prochain. En espérant que les conditions climatiques le permettent, bien entendu. Cinquante arbres morts ont été recensés par le service des espaces verts et vont donc être changés. Plusieurs quartiers sont concernés par cette vaste opération : Saint-Martin, Saint-Michel, le Centre-Ville et Guinette. Les souches vont être retirées et, à leur place, de jeunes

ZOOM

Un observatoire pour l'emploi

MERCREDI 29 janvier à 8 h 30, se déroulait une grande première dans les salons de l'Hôtel de Ville. A l'initiative de Franck Marlin, le député-maire d'Étampes, se sont réunis tous les partenaires concernés par l'économie locale, son essor et surtout par les questions de l'emploi. C'est ainsi qu'étaient présents des représentants de la Chambre des Métiers, de la Chambre de Commerce, de l'agence pour l'Economie en Essonne, de l'ANPE, de la Direction départementale du Travail, de la sous-préfecture, du Medef, de la Mission locale, du Plan local pour l'insertion par l'économique et bien entendu de la ville d'Étampes. A l'ordre du jour de ce premier rendez-vous, la mise en place d'un observatoire de l'économie locale dont l'objectif est essentiel. Il s'agit ni plus ni moins de mettre en liaison tous les intervenants et acteurs soucieux du développement économique pour favoriser l'emploi des Étampois, pour agir de manière concertée de façon concrète et utile. Tous se retrouveront ainsi tous les trimestres afin d'examiner la situation de l'emploi local et les perspectives économiques à venir pour mieux les anticiper. L'enjeu étant de taille, tous d'ailleurs se sont mis au travail dès cette première rencontre. L'actualité économique fut ainsi commentée tout comme le fut la plate-forme d'initiative locale, qui a déjà montré des résultats probants dans l'aide à la création d'entreprise. Il ressort des analyses et statistiques que l'Île-de-France connaît une augmentation du chômage de 11 points. En Essonne : 7 et le Sud 5 points. Mais la particularité de cette partie du département tient au fait que l'implantation de nouvelles entreprises est prévue et que dans le domaine de l'artisanat, du médico-social et des métiers de bouche, il existe de nombreux débouchés à saisir. C'est la raison pour laquelle, le maire a insisté sur l'importance de mettre un dispositif concret pour aider les personnes à se former dans ces secteurs d'activités. ■

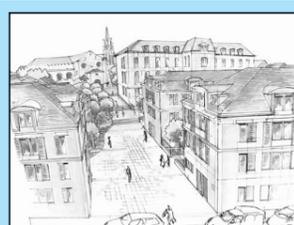
ZOOM

arbres vont être plantés : prunus, cerisiers à fleurs, frêne, acacia, poiriers de montagne, érables, marronniers...

Un nouveau patrimoine recensé

Si il y a bien un patrimoine qui jusqu'à ce jour n'a pas fait l'objet d'un éclairage, c'est bien celui des cimetières de notre ville. *Pierres de souvenirs*, un petit recueil de 26 pages, réalisés par le père Frédéric Gatineau en partenariat avec la ville d'Étampes met fin à cette absence et vous invite à franchir la porte des cimetières pour faire renaître à la mémoire de tous, l'histoire de grandes familles étampaises, mais aussi découvrir des sépultures insolites. "Il y a dans les cimetières des noms familiers et souvent inconnus. Quelles étaient les vies de Félicien Chartier, Rose Delaye, Adélaïde Blanchard ?" s'est interrogé le père Frédéric fasciné par les noms et leurs mystères. Aussi, en se promenant dans les allées aux tracés incertains et en se penchant sur les noms gravés dans la pierre,

il a entrepris un travail de longue haleine pour situer les tombes les plus remarquables, soit parce qu'elles présentent un intérêt dans *l'Art funéraire*, soit que les morts qu'elles abritent ont eu quelques rôles dans l'histoire communale. Les pierres tombales dans les églises, les monuments aux morts, les cimetières disparus sont également répertoriés dans cet ouvrage illustré de quelques photographies et de plans. "Il y a sûrement bien des oublis et des erreurs dans ce petit livret. Ce travail pourra être complété et corrigé. J'attends vos remarques et compléments, c'est ainsi que, dans la vie, on avance", conclut le père Frédéric qui après toutes ses recherches minutieuses espère avec modestie apporter une pierre à l'édifice pour pérenniser l'histoire des habitants d'Étampes. L'ouvrage sera disponible fin février à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Un autre ouvrage réalisé par le père Frédéric Gatineau, intitulé "Étampes en lieu et places" sortira la semaine prochaine et ce dernier sera vendu et dédié le samedi 8 février de 14 h 30 à 16 h 30 à la Bibliothèque municipale. ■



Aménagement de l'ancien hôpital : c'est parti !

L'aménagement du site de l'ancien hôpital rentre dans une phase active. Les permis de construire sont en effet prêts et même déposés. Reste que le début de ce chantier tant attendu qui verra la construction de logements de qualité, la réalisation d'un espace administratif et culturel d'envergure, la création de parkings souterrains surveillés, la réhabilitation de l'ancienne chapelle et offrira une véritable ouverture sur le Centre-Ville au travers d'un cheminement piétonnier. Cette tranche ne pourra débuter qu'après une opération de sondage des sous-sols. Il s'agit d'une obligation légale qui vise à préserver les vestiges que peuvent receler les sites sensibles. Ce diagnostic archéologique, sera réalisé par l'Institut National de Recherches Archéologiques Préventives, qui adressera ses conclusions au préfet de l'Essonne. C'est à partir de cet avis et de la décision du représentant de l'Etat dans le département que les travaux pourront ou non débuter. Cette première phase essentielle va commencer très prochainement : courant mars. Mais, pour que ces fouilles puissent se dérouler dans de bonnes conditions, et pour des raisons de sécurité évidentes, il est nécessaire d'interdire l'accès du site au public ainsi que tout stationnement. Cette mesure prendra effet à partir de la mi-février. Nous rappelons que plusieurs parkings de proximité sont à votre disposition : place du Port, place de l'Ancienne-Comédie, place du Jeu-de-Paume, boulevard Berchère, avenue du 8-Mai-1945, rue de la Prison. La ville d'Étampes étudie, par ailleurs, la mise en place d'un système de navette pour faciliter l'accès au Centre-Ville. A suivre... ■

RÉTRO

La galette des cheminots

Une bonne odeur de pâte feuilletée et de frangipane tiède embaumait la salle Saint-Antoine mercredi dernier. Il faut dire que des dizaines de galettes dorées à souhait avaient été commandées par la Fédération Locale des Cheminots d'Etampes pour flatter les papilles de ses adhérents. "Chaque année, nous nous réunissons pour tirer les rois, c'est une tradition bien ancrée qui date de plus de quarante ans. On se retrouve toujours avec la même joie, c'est un moment convivial apprécié", commentait un des membres.

Complet



Les Musiciens de l'Orchestre de Chambre ont fait un tabac samedi soir. Fort de leur belles prestations passées, les aficionados de musique classique s'étaient déplacés en grande nombre, si bien que la salle afficha sans grande surprise : complet. Les deux solistes de ce premier concert de l'année, Charles Limouse à la flûte et Yannick Le Goff à la flûte traversière ont enthousiasmé le public par leurs interprétations subtiles. "Leur jeu était aérien. Ce sont vraiment des pros !", confiait une spectatrice à la fin du concert. Accessibles, comme à l'accoutumée, les musiciens ont retrouvé le public, de façon très décontractée dans les salons du théâtre pour partager quelques mots, autour d'un verre, sur leur passion commune : la musique. Ambiance charmante, concert flamboyant, la soirée fut, pour tout le monde, absolument exquise.

Assemblée générale du Souvenir du Général de Gaulle

Le 23 janvier dernier, la section d'Etampes du Comité Départemental du Souvenir du Général de Gaulle a

tenu son Assemblée générale au château de Valnay. Créée en 1999 par Lucien Philippe, Bernard Laumière assure depuis 2002 la présidence. Lors de cette assemblée, divers rendez-vous ont été fixés pour l'année 2003 : visite de la maison natale du Général à Lille et repas le 18 juin pour clôturer la cérémonie de l'Appel. "Ces nouvelles manifestations viendront s'ajouter à un calendrier déjà bien rempli qui avait permis de nous regrouper plusieurs fois en 2002", expliquait Bernard Laumière. "Nous appelons toutes les bonnes volontés à venir nous rejoindre. Pour ce faire, n'hésitez pas à me contacter", concluait Bernard. Renseignements : 01 64 94 07 51.

La galette et des diplômes !

Dimanche dernier les adhérents du club canin d'Etampes s'étaient réunis dans leur salle à l'espace des associations Waldeck-Rousseau pour déguster la traditionnelle galette des rois. A cette occasion, les membres du bureau fraîchement élus quelques heures avant leur furent présentés. Vint ensuite une remise de diplômes pour récompenser les maîtres et leurs fidèles compagnons à quatre pattes pour leurs participations dans les différents concours et épreuves du club, sans oublier l'assiduité aux entraînements. Liste des lauréats en Agility : Claude Clouzar, avec Scipion ; Jean-Pierre Caparros, avec Thor ; Isabelle Quérou, avec Dolby ; Marie-Thérèse Pernière, avec Solène ; Christophe Delaville, avec Apache ; Didier Reutenauer, avec Schupa ; Alain Beaurepaire, avec Shary ; Vanessa Delohen, avec Ringo ; Séverine Barberot, avec Spike ; Maryse Inger, avec Luck ; Marie-Thérèse Gobet, avec Mephisto ; Emilie Reutenauer, avec Socrate ; Jeannine Lecomte, avec Larry. Obéissance : Bernard Gaspin, avec Larsouille. Recherche utilitaire : Marie-Christine Berthet, avec Morgan ; Jeannine Lecomte, avec Schupa ; Patricia Boulas, avec Nagano ; Patricia Boulas, avec Routlegu ; Jean-François Kleiman, avec Laïka ; Sandra Aubert, avec Nike ; Claudine Martire, avec Nice ; Laurence Labruna, avec Manque.



Un beau concert



Le public s'est déplacé en nombre, dimanche dernier pour venir écouter l'orchestre de la Batterie-Fanfare à la salle des fêtes. Sous la direction de Jean-Luc Bergerolle, les musiciens ont interprété un répertoire musical éclectique avec des grands classiques : marche traditionnelle, aubade, jazz, blues, rock... Ce brassage des genres a eu beaucoup de succès et l'ensemble fut, comme il le méritait, chaleureusement applaudi.

La galette de l'UNC

Dimanche dernier, l'assemblée générale de la 311^e section de l'Union Nationale des Anciens Combattants d'Etampes s'est déroulée au château de Valnay. À l'issue de cette dernière un nouveau bureau a été voté par les adhérents reconduisant Lucien Philippe à son siège de président. Comme la tradition le veut, tout le monde a été convié ensuite à tirer les rois dans un esprit de franche camaraderie.

Vœux à l'hôpital Barthélémy-Durand

Cette année, la cérémonie des vœux à l'hôpital Barthélémy-Durand était l'occasion de récompenser de nombreux agents, d'autant plus que celle-

ci n'avait pu avoir lieu l'année dernière. Roland Lubeigt, le directeur, le maire d'Etampes et des élus de la municipalité participaient à celle-ci. L'occasion pour Roland Lubeigt de dresser les grands projets qui touchent l'établissement : acquisition d'immeuble et développement de la structure dans le département à travers le suivi externe. Point très sensible qui touche tout le personnel de santé : le recrutement. Roland Lubeigt s'engageait et garantissait la mise en place de mesures allant dans ce sens. Enfin, avant de participer au traditionnel vin d'honneur, le personnel se voyait honoré par une remise de médailles et de diplômes. ■

Parlez-en à votre voisin !

Le premier festival de la chanson française a commencé en beauté mardi dernier. Matthias Vincent a fait, avec Irène Tomala, lecture de ses poésies et certaines d'entre elles ont même été chantées par Eric Guilleton. L'émotion fut au rendez-vous et les spectateurs ravis. Un bon début pour cette semaine musicale placée sous l'égide de la chaleur et de la convivialité. N'hésitez pas à vous rendre au théâtre pour découvrir tous les artistes présents à ce premier festival. A noter également que le spectacle de dimanche, qui regroupe les jeunes de la Manufacture chanson, sera gratuit. A partir de 17 h au théâtre. ■



MAISON de la LITERIE

N° 1 du sommeil !

Spécialiste de la literie

Toutes marques et toutes dimensions
Relaxation
Banquettes clic-clac - BZ
Draps-Couettes-Oreillers

Prix - Accueil - Conseils

SOLDES

Jusqu'à -50 %

RN 191 - Allée de Coquerive (face au Mac Donald's - à côté de Midas)
ETAMPES - Tél. 01 64 94 27 98 - Parking

sur mesure, protégez-vous
du bruit, du froid, de l'effraction

Les Fenêtres d'Essonne

40, rue Paul-Doumer - 91150 ETAMPES
Tél. 01 69 78 08 12 - Fax : 01 69 78 08 07
gsm : 06 03 19 75 55
www.fenestres-essonne.com
e-mail : info@fenestres-essonne.com

VIE LOCALE

L'art, ça s'apprend !

Dans le cadre d'une classe à Projet Artistique et Culturel, les petits des écoles maternelle Marie-Curie et Le Port s'initient, depuis le début de l'année à l'Art. Un projet plein d'ambition qui les mène de la découverte du patrimoine qui les entoure et à l'expression de leur propre sensibilité, avec de belles rencontres artistiques, chemin faisant...



Le Projet Artistique et Culturel mené en direction des enfants de la grande section de deux établissements scolaires, Marie-Curie et Le Port, fut un beau moment de découverte, le 16 janvier dernier dans l'atelier du plasticien Joël Giraud. Entre émerveillement et questionnement, les enfants de 5 ans se sont laissés guider dans les créations de Joël dont l'œuvre se partage entre peinture et sculpture. Et comme rien ne vaut l'exemple, les enfants ont pu aussi manier le pinceau. Les "c'est dur", "c'est joli", "com-

ment on fait ?" ont fusé une bonne partie de l'après-midi, l'artiste se prêtant avec beaucoup de patience et de gentillesse à la visite. Autre moment fort et de découverte : quand l'artiste a autorisé les enfants à manipuler ses sculptures ; plaisir des yeux, plaisir tactile, les enfants découvraient de façon sensorielle ces œuvres qui, bien que figuratives, possèdent aussi une bonne part d'abstraction dans la réduction des corps, des figures et des objets à des formes géométriques simples. Ce qui aurait pu passer pour une difficulté

de lecture, a, au contraire tenu les enfants en haleine et leur a permis aussi de développer leur imaginaire. Devant ces corps et ces paysages en forme de point d'interrogation, les réponses ne tardaient pas à arriver : les enfants recréaient ainsi de toutes pièces de petites histoires.

Ce temps fort, cependant, n'est qu'un des volets d'un plus vaste projet. Tout le premier trimestre, les enfants ont découvert les collections du musée et les monuments d'Etampes, sous la conduite de spécialistes ; le responsable du musée, le guide de la ville ou encore le responsable du patrimoine. "Au terme de l'année, les enfants auront eux-mêmes réalisé des œuvres : nous allons en effet travailler sur le bas-relief et les représentations d'animaux. Les petits vont manipuler l'argile ce qui est très spontané chez eux, mais là en plus, il y a une véritable réflexion. Découvrir ces objets particuliers que sont les œuvres d'art, les identifier en tant que telles ce n'est pas évident, à cet âge", expliquait Martine Gombault, l'institutrice de la classe. Tout ce travail sera visible en fin d'année, à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, où, comme les grands, nos jeunes artistes exposeront à leur tour ! ■



UN HOMME, UNE RUE

Rue Saint-Jacques-de-Bézégond Quartier Saint-Michel

Avant même l'accroissement extraordinaire, à partir du XII^e siècle, du nombre de pèlerins se rendant à Saint-Jacques-de-Compostelle, existe hors les murs de la ville d'Etampes, en bordure de la route de Paris, un modeste hameau portant le nom de Saint-Jacques-de-Bézégond, dont le nom subsiste aujourd'hui sous la forme de Bézégond, attribué à une petite rue qui relie l'avenue de Paris et la rue Van-Loo, à l'emplacement même du cœur de l'ancien hameau.

L'existence de ce noyau de peuplements à l'époque du règne de Philippe I^{er} (1060-1108) est avérée. Le hameau est alors desservi par une chapelle de fondation royale qui se dresse dans le grand cimetière des paroisses Notre-Dame et Saint-Basile, ce dernier n'étant déplacé qu'en 1790. Deux chapelains sont attachés au lieu de culte, rétribués grâce à une rente prise sur le revenu des moulins à fouler le grain. En 1191, Philippe-Auguste donne le hameau, jusqu'à alors partie intégrante du domaine royal, aux chanoines de Notre-Dame, à qui les chapelains de Saint-Jacques-de-Bézégond, doivent prêter serment de fidélité et d'obéissance.

Le hameau et sa chapelle disparaissent en mai 1652, détruits sur ordre du comte de Tavannes, officier de l'armée royale, chargé de fortifier Etampes et d'en raser les abords, en prévision d'une attaque de l'armée des princes. La France souffre alors de la guerre civile de la Fronde. Notons, cependant, comme le rapporte Dom Basile Fleureau en 1683, que les soldats qui entreprirent d'abattre la chapelle, furent par un effet visible de la Divine Justice, écrasés sous les ruines. ■



COMMERCE LOCAL

Sélection 2000 ferme définitivement ses portes.

Le magasin devait initialement rester ouvert jusqu'à la fin février. Or, nous apprenons que Sélection 2000 fermera ses portes plus tôt que prévu. Un magasin de mode féminine ouvrira prochainement.

Eurogite : un cabinet d'expertise et de diagnostic à votre service

Depuis septembre 2002, un diagnostic amiante est obligatoire pour tous les établissements recevant du public et cela avant la fin 2005. Dans le cadre d'une vente, ce même certificat

amiante est obligatoire pour tout bâti dont le permis de construire date d'avant 1997. Sur arrêté préfectoral tout le département de l'Essonne a obligation dans le cadre de la vente d'un bien immobilier de fournir un diagnostic-plomb pour les bâtis d'avant 1948 à l'aide d'appareil fluorescent. Pierre Maussion du cabinet Eurogite, mais aussi membre de la chambre des experts immobiliers de France (N° adhérent : 65-2002), et également membre de l'Union Nationale des Experts Certifiés en Techniques de Parasitologie Immobilière (UNECTPI N° adhérent 118) propose ses services pour effectuer ces diagnostics et expertises, y compris ceux concernant : la lutte contre le saturnisme, la loi Carrez, la lutte contre la légionellose, la recherche du radon, un état parasitaire, valeur vénale et locative, reconnaissance des bois d'œuvre, contrôle des

épandages individuels et collectifs... Pour avoir de plus amples renseignements : Eurogite, 14, rue Saint-Martin. Tél./fax : 01 60 80 03 63. e-mail : eurogit.expertise@net-up.com

Un salon de beauté pour les toutous !



Samedi dernier, couchés confortablement sur des coussins moelleux, Petra, Tobbye et Tara, trois adorables petits chiens, aux poils soyeux assistaient tranquillement à l'inauguration du

salon de toilettage Créa Dog situé au 10, rue de la Juiverie. Cette nouvelle enseigne créée par Mélanie Le Bars, une jeune étampoise de 26 ans propose en effet à tous nos amis à quatre pattes de nombreux soins : toilettage, tonte, épilation, coupe des poils aux ciseaux, coupe des ongles... Ce salon de beauté pour toutou est superbement équipé : séchoir pulseur, baignoire automatique pouvant accueillir toutes les races de chiens, allant du chihuahua au dogue allemand ! Dans cette boutique, on peut également trouver pour les chiens chics des accessoires : collier, laisse, casquette manteau... Pour les coquets : des shampoings, des parfums... Et pour les gourmets des croquettes : Royal Canin. Restauré avec goût, ce salon de toilettage, où les petits chiots des 101 dalmatiens ont une place d'honneur sur les murs est ouvert 9 h à 19 h du mardi au samedi. Pour prendre rendez-vous : 01 60 80 03 65. ■

VIE LOCALE

BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, une antenne de la Mission locale est désormais ouverte à la Maison de quartier tous les lundis, mardis et vendredis de 14 h à 17 h 30. Le jeudi, le public est reçu de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 60 80 05 29.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDIAVPP 91 tiennent des permanences au 5, allée des Mèlites tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 69 78 29 69.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- Pharmacies de garde : Février. Les 1^{er} et 2. Menard-Corbouet, pharmacie Saint-Martin, 16, rue Saint-Martin. Les 8 et 9. Venturin - 7, place Notre-Dame. Les 15 et 16. Tissot - 41, place Notre-Dame.
- Attention le numéro de téléphone a changé. Médecins de garde : 01 49 79 38 33. En semaine : du lundi au vendredi de 20 h à 7 h 30. Week-end : du samedi 12 h au lundi 8 h.
- Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : les lundis 3 et 10 mars de 14 h à 19 h, les samedis 8 et 15 mars de 9 h à 12 h.
- Ramassage des encombrants. Quartiers de Guinette à la Croix-de-Vernailles, et la moitié du quartier Saint-Martin, au-dessus de la voie ferrée : mercredi 26 février, mercredi 26 mars. Autres quartiers : jeudi 27 février, jeudi 27 mars (il est indispensable de sortir les encombrants la veille au soir).
- Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2^{es} mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- Distribution Etampes Info : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le 01 69 92 12 92.

NAISSANCES

Janvier. Le 17, Gaia Pleyber. Le 18, Maëla Saadi. Le 20, Hamza Cacan. Le 21, Malado Umar. Le 22, Lillia Saadia, Audrey Dély, Alex Zilbermann.

MARIAGE

Janvier. Le 24, Jean-Marie Cibois et Patricia Gilliet.

DÉCÈS

Janvier. Le 21, Georges Enot, 98 ans ; Eugénie Bresson épouse Etienne, 90 ans ; Renée Chanon, 90 ans.

TRAVAUX GARE

En raison des travaux qui seront effectués dans le cadre du programme de rénovation du quartier de la Gare, la rue du Château sera interdite à la circulation du lundi 3 février au lundi 10 février. Merci de votre compréhension.

BOURSES

Les parents d'enfants entrant en lycée, lycée professionnel, EREA ou CFA habilités à recevoir des élèves boursiers à la rentrée scolaire 2003/2004 ou scolarisés actuellement en lycée, lycée professionnel ou EREA peuvent dès maintenant retirer un dossier de bourse nationale du second degré auprès de l'établissement fréquenté par leur enfant. Les parents des élèves scolarisés en collège auprès de l'établissement fréquenté par leur enfant et ne sont pas concernés par la présente campagne des bourses. La date limite de retour des dossiers par les établissements à l'Inspection académique d'Evry est fixée au 31 mars 2003.

RESTAURATION SCOLAIRE

Du 3/02 au 7/02

Ecoles maternelles

Lundi : sardines/beurre, escalope de dinde/rouille sauce chasseur, haricots verts et haricots beurre, Petit Louis, fruit.
Mardi : salade de tomates, sauté de porc, choucroute de Bruxelles et pommes de terre, tomate blanche, crêpe au chocolat.
Jeudi : salade verte, lasagnes bolognaises, mousse au chocolat, biscuit.
Vendredi : saucisson à l'ail, filet de poisson sauce saumon, riz et carottes, Camembert, fruit.

Ecoles élémentaires

Lundi : sardines/beurre, escalope de dinde/rouille sauce chasseur, haricots verts et haricots beurre, Petit Louis, fruit.
Mardi : salade de tomates, sauté de porc, choucroute de Bruxelles et pommes de terre, tomate blanche, crêpe au chocolat.
Jeudi : salade verte, rôt de dinde, spaghetti, mousse au chocolat, biscuit.
Vendredi : saucisson à l'ail, filet de poisson sauce saumon, riz et carottes, Camembert, fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : crêpe au fromage, steak haché, gratin dauphinois, crêpe, fruit.

INSEE

L'INSEE entreprend une importante enquête sur la santé. Elle se réalise en 5 vagues du 1^{er} octobre 2002 au 30 septembre 2003. La vague se déroulera du 1^{er} février 2003 au 30 avril 2003. Elle a pour but de mieux connaître l'état de santé de la population et son évolution depuis ces dix dernières années, ainsi que les appréciations que les personnes portent sur leur santé. Elle s'intéresse aussi à tout ce qui peut influencer sur la santé (le recours aux soins mais aussi les conditions de travail et de logement et aux attitudes à l'égard de la prévention (alimentation, exercice physique, dépistage de certaines maladies). Les ménages, désignés par tirage au sort selon un procédé rigoureux, seront avisés par lettre mentionnant le thème de l'enquête et le nom de l'enquêtrice qui viendra réaliser l'interview.

INSCRIPTIONS

Les inscriptions à l'école maternelle pour les enfants nés en 2000 s'effectueront au Castel-Matho, 18, rue Saint-Martin jusqu'au 28 février 2003. Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Une permanence le samedi 1^{er} février accueillera les parents de 8 h 30 à 12 h. Pour inscrire vos enfants vous devrez vous munir de : quittance de loyer ou acte notarié ou avis d'imposition locaux 2001, vaccinations de l'enfant, livret de famille, assurance responsabilité civile, numéro d'allocation de la caisse d'allocation familiale. Pour vous plus de renseignements, vous pouvez contacter le service scolaire au 01 69 92 13 15.

SERVICES TECHNIQUES

Stationnement
La réglementation du stationnement rue de la République n'est pas aujourd'hui encore pleinement respectée, ce qui pose des problèmes pour beaucoup de personnes notamment les riverains, les piétons, les commerçants. Un rappel s'impose donc une fois de plus. Le stationnement unilatéral alterné s'effectue dans les conditions suivantes : du 1^{er} au 15 de chaque mois, le stationnement est autorisé du côté des numé-

ros impairs des habitations. Du 16^e au jour au dernier jour du mois, le stationnement se fait du côté des numéros pairs. Merci de votre compréhension et de votre civisme. Il est rappelé que toute infraction est passible d'une amende.

Voie

Suite aux intempéries de ces dernières semaines et aux périodes de gel et de dégel qui se sont succédées, la voirie a été fortement endommagée. La ville d'Etampes et l'entreprise en charge de la gestion et l'entretien ont donc établi un programme afin de pallier au plus vite aux dégradations. Cette action a déjà débuté. Les nids de poule qui étaient apparus sont en train d'être rebouchés avec de l'emboîte à chaud.

EMPLOI ET FORMATION

E.P.S. Barthélémy-Durand

L'Institut de formation en soins infirmiers d'Etampes organise un concours pour l'accès à la formation au diplôme d'Etat d'infirmier en 38 mois. Pour s'inscrire, il faut être titulaire d'un bac, d'une équivalence (LVA, DAEU, ESEU), être en classe de terminale, ou avoir 3 ans d'exercice dans les métiers d'A.S. ou d'A.P. Clôture des inscriptions le 6 avril 2003. Epreuves écrites le 6 mai 2003. Les demandes de dossier s'effectuent auprès de Mme la directrice des soins l'IFSI. E.P.S. Barthélémy-Durand, B.P. 69, 91152 Etampes Cedex. Tél. 01 69 92 52 72. Fax : 01 69 92 52 40. E-mail : isfi@eps-etampes.fr

ASSOCIATIONS

L'Assemblée générale de la *Truite d'Etampes* aura lieu le dimanche 9 février à 10 h, salle Saint-Antoine, 22, rue Saint-Antoine.

L'UNRPA organise une journée à Montmartre, le 11 février prochain. Au programme : visite du quartier en petit train, visite du musée de la place du Tertre. Enfin, les convives s'installeront à la table du *Cabaret de l'Abbé Constantin* pour découvrir son déjeuner-spectacle en musique. Les ventriloques, chansonniers et prestidigitateurs égayeront votre repas. Tarif : 64 € par personne. Renseignements : 01 64 94 50 13.

L'association *Guinette Loisirs* tient son assemblée générale le lundi 17 février à l'espace Jean-Carmet à 14 h. Vous pouvez adresser vos candidatures à M. Chemineau, 4, clos de Bellevue ou par téléphone au 01 64 12 03. Ce temps fort sera suivi du verre de l'amitié. L'association informe également que vous pouvez les rejoindre, jouer et découvrir leurs activités les lundi et vendredi de 13 h 30 à 17 h.

CCAS

Le centre communal d'action sociale de la ville d'Etampes propose un circuit en Sardeigne du vendredi 27 juin au vendredi 4 juillet 2003 (8 jours/7 nuits) aux personnes retraitées. Prix net tout compris : 936 €. Hôtel 3 étoiles en pension complète. Chambre individuelle en supplément. Pour tout renseignements adressez-vous au *Temps des loisirs*, 34, rue des Cordeliers. Tél. 01 69 92 71 93.

Le centre communal d'action sociale de la ville d'Etampes organise également des sorties à thème pour l'année 2003. Programme et tarifs : dimanche 23 février, la Chandeleur sera à l'honneur dans la vallée de l'Osans, 38,50 €. Dimanche 16 mars : l'avalon d'hier et d'aujourd'hui, 40,24 €. Avril : les Andelys, terre gaillarde, 37,40 €. Mai : journée au casino de

HOROSCOPE 2003

BELIER. Les natis du début du signe voient leur dynamisme augmenter au fil des jours, pour ceux de la fin du signe ce sont plus précisément les sentiments amoureux qui s'intensifient.

TAUREAU. Vous avez beaucoup d'appétit et de goût pour la vie et ses plaisirs, mais contentez-vous pour l'instant d'en grignoter des petits morceaux, pour une complète satisfaction, il faut attendre un peu.

GEMMAUX. Votre clarté et votre logique vous permettent d'apprivoiser les passions qui vous entourent. Soyez patient avec votre partenaire ou vos associés. Attention aux disputes pour le premier décan.

CANCER. C'est le moment d'établir vos contrats ou de mettre au point vos projets avec vos partenaires : les conséquences financières en sont prometteuses. Engagez-vous sérieusement dans vos relations et prenez soin de votre santé.

LION. Votre créativité semble ne plus avoir de limites ! Le monde vous appartient et rien ne vous arrête. Cependant, tout le monde ne vous suit pas, et vos frasques et vos folies peuvent vous attirer des problèmes en famille.

VERGE. Vous ne faites pas mentir votre réputation de prudence et d'efficacité et vous œuvrez dans une vision à long terme. De bonnes idées pour le travail mais la communication n'est pas toujours harmonieuse notamment à la maison.

BALANCE. Votre meilleure richesse, c'est l'amitié, mais les gens se compliquent parfois la vie. Comment les aider et les calmer, et vous sentir vous-même en harmonie ? Ce serait le moment d'être zen, pourtant la sagesse n'exclut pas la fantaisie.

SCORPION. L'intensité de vos émotions vous pousse à agir passionnément et à brûler vos énergies de manière irrésistible, mais un zeste de raison vous retient à temps pour composer avec les réalités. Votre budget risque d'être mis à mal.

SAGITTAIRE. Mars et Vénus tous les deux dans votre signe avec Pluton, c'est beaucoup de fougue et d'enthousiasme ! Certains veulent conquérir de nouveaux espaces, d'autres régler leurs comptes, d'autres encore ne pensent qu'à l'amour.

CAPRICORNE. Vous êtes mesuré, sérieux, méthodique, vous savez mettre vos idées en forme, et vous savez les communiquer. Mettez en ordre vos activités ; méfiez-vous des amis qui vous veulent du bien mais qui vous envahiraient.

POISSONS. C'est une période mitigée, avec des tensions, mais vous le prenez avec philosophie. Laissez glisser au-dessus de votre tête les problèmes et les mauvaises humeurs que les autres voudraient décharger sur vous et finalement vous vous êtes bien protégé.

Forges-les-Eaux, 37,50 €. Juin : Baie de Somme, Peste!, 35,50 €. Mercredi 2 juillet : Armada de Rouen, 30,50 €. Août : journée Chablis, 35 €. Septembre : vallée de l'Ourcq, 41 €. Octobre : cabaret du rire et du délire, 40,50 €. Novembre : journée foie gras, 38 €. Décembre : marchés de Noël à Londres. D'autres sorties pourront être proposées durant l'année 2003. Renseignements au Temps des loisirs, 34, rue des Cordeliers. Tél. 01 69 92 71 93.

Etampes Info - Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Mogne. Tél. 01 69 92 12 92. Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Séverson. Rédaction - photos : Christine Fougereux, Laurent Morez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Rochi Weiss. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martine.sevestre@wanadoo.fr ou christine.fougereux@wanadoo.fr

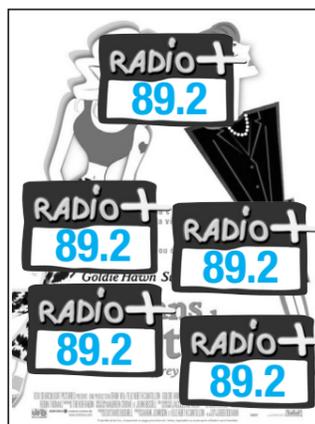
LE JEU DE L'AFFICHE

Découvrez l'affiche qui se cache derrière les logos Radio+ et empochez...

UNE SOIREE RESTAURANT ET CINEMA

Ecoutez l'émission "Faites vos Jeux" tous les mercredis de 20 h à 22 h. Si vous avez donné la bonne réponse et si de plus vous avez le mot de passe communiqué à l'antenne vous avez gagné ! (5 gagnants chaque mercredi en direct). Si vous n'avez pas eu la chance d'être appelé en direct mais que vous avez été dans les 50 premiers à renvoyer la bonne réponse, vous recevrez un cadeau de consolation offert par Radio+.

Bonne chance !



Nom : Prénom :
Adresse :
Code postal : Ville :
N° de tél. fixe : 01 Titre du film :

Ce coupon est à renvoyer à Radio+ - BP 159 - 91154 Etampes

La 25^e édition du Paris-Dakar n'a pas été une course facile pour les quatre Sud-Essoniens engagés depuis le 1^{er} janvier dernier dans cette aventure. Philippe Labrousse, Jérôme Rouault et Yves Morize ont déclaré forfait, seul le lieutenant Jacky Dubois a réussi à franchir la ligne d'arrivée, en se classant 10^e de la catégorie super production...

Paris-Dakar : quatre engagés pour le sud-Essonne, un seul arrivé !

ENGAGÉ sur la 25^e édition du Paris-Dakar, l'équipage de Philippe Labrousse et Jérôme Rouault a abandonné la course pour des raisons techniques. Grand habitué de cette course mythique, Yves Morize, le Président Directeur Général de la société Auto Distribution LSR de la zone industrielle des Rochettes et son co-pilote Daniel Royer furent contraints eux aussi de jeter l'éponge. Seul, Jacky Dubois, du Team Nissan a réussi à tirer son épingle du jeu en se classant 10^e dans la catégorie super-production et 11^e au scratch (le classement général à l'arrivée toutes catégories de voitures confondues). Une belle performance qui lui laisse, pourtant, un petit goût amer. En effet, arrivée à Tunis, l'équipage de Jacky Dubois et Thierry Lavergne se lance dans une spéciale de 200 kilomètres dans l'erg occidental. En heurtant un gros rocher sur la piste, la roue avant droite de leur véhicule a été arrachée. "Nous avons été immobilisés 5 h 30, avant de voir arriver l'assistance. Dès lors notre espoir de terminer dans les cinq premiers au final s'est évanoui", regrette Jacky. Une fois le véhicule réparé, l'équipage reprit la course. "Nous sommes rentrés ensuite en Libye. Tout s'est bien passé jusqu'au moment

où nous avons pris une grosse compression en faisant un saut de 1 mètre. Thierry Lavergne, le pilote a eu un tassement de la colonne vertébrale. Il fut ensuite gêné pendant toute la durée de course", rapporte encore celui qui s'estime quand même chanceux d'avoir pu terminer l'épreuve. Car ce n'était pas gagné, ce genre de traumatisme pousse bien souvent les concurrents à l'abandon. Ce fut le cas d'Yves Morize. Classé 3^e dans la catégorie production, le pilote a déclaré forfait à seulement trois étapes de l'arrivée. "Malgré les anti-inflammatoires, les douleurs étaient trop aiguës", confie-t-il. Mais pour les seuls ayant réussi à franchir la ligne d'arrivée, la course-poursuite contre le chrono n'était pas pour autant terminée. Deux jours après la fin du rallye, le 19, Jacky, le 21, à 1 h du matin, s'envolait pour la France. À 5 h 45, il atterrissait à l'aéroport Charles-de-Gaulle. À 8 h 30, le lieutenant reprenait son service au Centre de secours des pompiers



d'Etampes. "J'étais un peu fatigué, mais avec un bon café, ça a été", conclut-il en gardant encore fraîchement inscrit dans sa mémoire le souvenir de magnifiques paysages. Bravo à tous !

EN BREF

Les bons chronos des jeunes nageurs



Le week-end dernier se déroulait, à Brétigny-sur-Orge, une nouvelle manche comptant pour le classement départemental des catégories poussins et benjamins. Les poussins disputaient l'épreuve du 100 m nage libre, déjà une belle distance, à cet âge. En catégorie 1993, Cécilia Rosinski décroche la médaille d'or, après avoir parcouru les 100 m en 1'28"37. En catégorie 1992, c'est Jordan Coelho qui remporte la première place du classement, en 1'08"21. Les benjamins concourraient quant à eux sur 50 m dos et sur 200 m papillon. C'est la jeune Amandine Oreja, qui remporte l'or sur l'épreuve du dos avec un temps de 0'37"32. Elle décroche aussi la médaille de bronze sur 200 m papillon avec un temps de 3'17"09. En relais 4x50 m papillon, l'équipe des poussins, composée de Cécilia Rosinski, Chloé Rosinski, Marion Oreja et Clémentine Lacueille, remporte la médaille d'or en 3'21"29. L'équipe garçons avec Jordan Coelho, Guilhem Anger, Mickaël Diduk et Antoine

Yvenc, termine la compétition avec le bronze. Notons également que Jordan Coelho améliore le record du club du 50 m papillon, catégorie 11 ans, avec une performance de 0'36"39. Amandine Oreja a obtenu sa qualification pour la Petite Vittel Cup compétition de renom équivalente à un championnat de France Benjamins.

Le hand-ball victorieux

Toutes les équipes du hand-ball club d'Etampes, sauf une, ont remporté leurs matchs, le week-end dernier. Les -12 ans ont étriillé Fleury-Mérogis 22 à 2. Les -14 ans réalisaient la même performance à Saint-Michel-sur-Orge. Les seniors filles remportaient aussi leur match face à Itteville et les seniors garçons sont allés l'emporter à Draveil 23 à 22. "Les -18 ans garçons ont perdu 26 à 20 contre Limours, mais ils sont sur la bonne voie et ils continuent de progresser", témoignait un entraîneur du club.

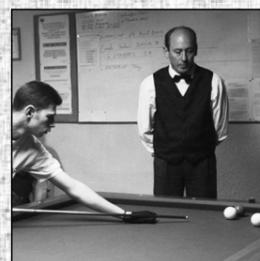


Une reprise maussade

La reprise a été plutôt difficile pour les équipes du FCE qui ont pu jouer. Elles ont en effet toutes

perdu leurs matchs, sauf les vétérans A, vainqueurs par 1-0 contre les Lusitaniens et les féminines qui ont gagné à Souppes sur le score de 7 à 2. Les terrains, toujours impraticables n'ont malheureusement pas permis à de nombreuses rencontres du week-end de se disputer. Le premier février prochain, à 15 h 30, les 13 ans A rencontreront Fleury-Mérogis au stade Laloyeau. Le dimanche, au stade Jean Laloyeau, à 13 h, les 15 ans A affronteront Montgeron, et à 15 h, les seniors B joueront contre Champlan. Au stade de la Forêt, deux matchs sont aussi programmés : celui des vétérans B, à 9 h 30 contre Boutigny, et celui des 18 ans B, contre Gif à 15 h.

Que de matchs



Que de matchs disputés, le week-end dernier pour le Billard club d'Etampes. L'équipe de vétérans, formée de Jean Bétencourt, Raymond Bodin et Michel Oudinet perd contre Arpajon B à Etampes. Au championnat de France en trois

bandes, Henri Grille, Tony Houdebine, Michel Gatellier, et Jean-Michel Houdebine s'inclinent à Garges. Match retour très attendu le 15 février à Etampes, à 14 h 30. "L'équipe de Garges comprend 2 masters, l'élite du billard français, il va donc y avoir du très beau spectacle", explique un responsable du club. Au trois bandes départemental, à Ballainvilliers, Philippe Gauret termine 5^e. A Morangis, André Glod se classe 1^{er}, devant Axel Maillot, 2^e. Christian Fichet termine 5^e, devant Jean Baillon, 7^e, et Gérard Gauret, 10^e. Au trois bandes régional, à Corbeil, Jean-Michel Houdebine se classe 2^e et Maurice Gauret termine 8^e. A Massy, Michel Gatellier prend une belle place de 2^e. Au trois bandes à Etampes, Henri Grille se classe 3^e et à Arpajon, Tony Houdebine termine 6^e.

Raté de peu !

Au dernier open de Paris, à Coubertin, il y a quinze jours, Messaoud Hammou, le célèbre karatéka étampois qui s'était classé 3^e aux championnats du monde de Madrid, n'arrive pas à faire mieux que 5^e. Pourtant, il ne s'est incliné qu'en demi-finale, et encore sur une décision de l'arbitre, contre le Turc Haldun Alagas, double champion du monde. La chance ne reviendra pas lors des repêchages, ce qui explique cette place de 5^e. "Il faut dire que seuls la place de premier m'intéressait. Dès lors je suis retombé dans mes mauvais travers lors des repêchages", confie le champion Messaoud, qui est attaché au club de la ligue Nord. Nous ne doutons pas qu'il parviendra à monter la prochaine fois sur la première marche du podium.

SORTIR

Samedi 1^{er} février, Hector Berlioz est à l'honneur des musicales de l'Orchestre de Chambre d'Etampes. Une rentrée lyrique de toute beauté en perspective...

Concert à l'Hôtel de Ville



DEPUIS 1997 et la première phase de restauration de l'Hôtel de Ville, l'Orchestre de Chambre d'Etampes propose une série annuelle de concerts destinés à accompagner cette mise en valeur d'un patrimoine cher aux Etampois : ce sont les *Musicales de l'Hôtel Doucet*, nom d'origine de l'édifice. Et le premier de ce rendez-vous est généralement consacré à la voix. C'est ainsi que l'an passé, les salons d'honneur accueillait la chanteuse suédoise *Sylvie Söderlund* et son pianiste *Ian Eyron*. Samedi 1^{er} février 2003, ce sera au tour du baryton français *Thierry de Gromard* d'inaugurer cette année musicale, par un récital lyrique. Accompagné par le pianiste *Bruno Cocito*, il célè-

brera le bicentenaire de la naissance d'Hector Berlioz, avec un magnifique programme rassemblant *les Amours du poète*, de Robert Schumann, et *Les Nuits d'été*, de Berlioz, deux des plus beaux cycles de lieder allemands et de mélodies françaises. Hector Berlioz est un monument de la musique française. Né en 1803, son répertoire s'étend de la musique la plus intimiste aux pages orchestrales les plus spectaculaires, toutes imprégnées d'une profondeur romantique propre à son époque. Mort en 1869, il laisse derrière lui une littérature impressionnante et des critiques, on ne peut plus variées. Loin de laisser indifférent, Berlioz fut excessif dans son œuvre comme dans sa vie. La *Symphonie fantastique* est un exemple de forces physiques et dramatiques réunies ; tout le monde connaît cette œuvre ô combien célèbre qui fait encore aujourd'hui la gloire des orchestres français. Avec *Nuits d'été*, vous découvrirez donc la grâce et la beauté d'un cycle de mélodies alliant la beauté d'une écriture mélodique romantique aux exigences vocales d'un Berlioz toujours en avance sur son temps. Avec Robert Schumann, considéré comme l'un des pionniers du romantisme allemand, le con-

traste d'écriture et d'ambiance sera dès lors bien présent. Intéressant donc de réunir deux grands compositeurs du XIX^e siècle dans un concert lyrique à l'image des salons de musique qui ont vu naître ces œuvres aujourd'hui consacrées. "Thierry de Gromard nous avait déjà fait l'amitié de sa présence remarquable lors des concerts du dixième anniversaire de l'Orchestre de Chambre d'Etampes, en 1996. C'est avec grand plaisir que nous le retrouverons dans ce répertoire qui lui est cher et dans lequel il est si apprécié. J'espère que le public ne manquera pas un si beau rendez-vous", précise *Rodolphe Gibert*, le directeur artistique des musicales Doucet. Notons également que l'artiste-peintre étampois, *Yolande Delcourt*, s'associe au concert de son cousin *Thierry de Gromard* en exposant une dizaine d'œuvres dans les salons de l'Hôtel de Ville ce samedi 1^{er} février à 20 h 30. Un cocktail coutumier prolongera un peu la soirée pour permettre de rencontrer les artistes et d'échanger ses impressions. Places : 10 € - tarif réduit : 7 €. Renseignements et réservations : 01 64 94 36 56 et sur place 30 minutes avant le concert.

AGENDA

Samedi 8 février
Soirée brésilienne. Au Théâtre municipal. A 20 h 30, Yannick Le Goff, flûte traversière et Jean-Christophe Hoarau à la guitare. 21 h 30, Mario Faraco, auteur-compositeur-interprète des mélodies du Brésil. Renseignements au 01 69 92 69 07.
Mercredi 19 février
Connaissance du monde. L'Italie des artistes. Au Théâtre municipal à 14 h 30 et 20 h 30.
Jusqu'au 22 février
Exposition de sculptures de Guillaume Roche A l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.
Mardi 23 février
Conférence UTL - Val de Juine - Etampes. Histoire de l'opéra. A la salle Saint-Antoine à 17 h.
Mercredi 26 février
Théâtre. *L'île du docteur Mario*, de Frédéric Fort par la Compagnie Annibal et ses éléphants. Spectacle pour enfant à partir de 8 ans. Au Théâtre municipal à 16 h.
Orléans, du 5 au 11 février
Etre et Avoir : mercredi 5 à 18 h, jeudi 6 à 21 h, dimanche 9 à 18 h, mardi 11 à 15 h.
Bowling for Columbine : mercredi 5 à 18 h, jeudi 6 à 18 h, dimanche 9 à 15 h et 21 h, lundi 11 à 21 h.
Répondeur : 01 64 94 32 98.
La Rolande : programme jusqu'au 4 février
Taxi 3, L'enfant qui voulait être un ours, Gangs of New York interdit aux moins de 12 ans, *Mafia blues 2, Héro et châtiment*.
En avant-première : 15 ans après. Attention : pour cette séance, une place gratuite sera offerte aux 30 premières personnes qui auront 18 ans en 2003 sur présentation d'une pièce d'identité.
Répondeur : 08 92 68 31 44.

OU SORTIR CETTE SEMAINE ?

Samedi 1^{er} février
Concert lyrique dans les salons de l'Hôtel de Ville, dans le cadre des *Musicales de l'Orchestre de Chambre d'Etampes* avec *Thierry de Gromard*, baryton, et *Fabrice Cocito*, piano, à 20 h 30. Renseignements et réservations au 01 64 94 36 56.
Conférence Etampes-Histoire. Sylvain Duchêne et Cécile Rivière. *Un ami de Narcisse Berchère : le peintre Gustave Rivière*. A la salle Saint-Antoine de 16 h 30 à 18 h 30. Entrée libre.
Concert Fest-Noz à l'espace Jean-Carmet à 21 h. Renseignements au 01 60 80 05 29.
Jusqu'au 22 février
Exposition de sculptures de Guillaume Roche A l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Du lundi au samedi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.
Dimanche 2 février
Vernissage de l'exposition de sculptures de Guillaume Roche. Jusqu'au 22 février A l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Du lundi au samedi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.
Jusqu'au 2 février
Premier festival de la chanson française, organisé par la Cie K'Maieu, parrainé par Pierre Barouh et les éditions Saravah. Eric Guilleton et les Artistes de la Manufacture Chanson proposent dans différents lieux de la ville, une découverte de la chanson française.
Mardi 4 février
Conférence UTL - Val de Juine - Etampes. Des étoiles aux planètes. Salle Saint-Antoine à 17 h.

EN BREF

Le cirque Maximum à Etampes

Après avoir signé une charte donnant le droit de cité aux cirques, la ville accueillera le mardi 4 février et le mercredi 5 février le cirque franco-belge *Maximum*. Le chapiteau ivoire et ciel sera installé place du Port, en plein Centre-Ville. Le cirque *Maximum* fut créé par Jeanine de Baets et Mario Masson. Tous deux artistes de cirque, ils dirigent leur entreprise avec rigueur et générosité. Et les numéros présentés au public ne cessent de se renouveler d'année en année. Aussi, dans leur nouvelle programmation, les amateurs de cirques ne seront pas déçus. *Bella*, une artiste merveilleusement étonnante, vous fera découvrir un superbe numéro avec un tigre à l'adresse surprenante. Juliette Hardy et Bryan Donaldson, mettront leurs compétences et leurs sens de l'invention au service des disciplines aériennes. Jeanine De Baets, entrera en piste avec des chevaux pur sang arabe sur de la musique des années 30, le clown Rocco, quant à lui, rendra hommage à Buster Keaton en multipliant ses gags pour vous faire rire. Mario Masson avec ses éléphants en épatera plus d'un avec son nouveau numéro, savoureux mélange d'autorité et de complicité avec l'animal. Bien d'autres surprises vous attendent sous le chapiteau du cirque *Maximum*. Alors, n'hésitez pas à venir rêver les yeux ouverts. Ces artistes talentueux feront le maximum pour vous faire passer un moment délicieux. Séances mardi 4 février à 20 h 45 et mercredi 5 février à 15 h. Locations : *Maison de la Presse* : 63 rue Saint-Jacques 01 64 94 46 62 ou *France Billets Carrefour* ; *ticketnet Auchan Leclerc* et aux caisses du cirque. Réservations : 06 18 45 27 12. Scolaires : 06 79 83 15 70 et collectivité : 06 19 25 30 93.

Un nouveau guide pour le tourisme en Essonne

La Maison du Tourisme en Essonne vient d'éditer son nouveau *Guide du Tourisme et de Loisirs*.

Soixante-dix pages illustrées, agrémentées de plans et d'une multitude d'informations pratiques propose des idées de balades à la découverte du patrimoine historique, naturel et gastronomique de l'Essonne. Le guide répertorie en effet, les châteaux et jardins ouverts aux publics, les musées, les églises. Un clin d'œil particulier est également fait sur les *Villes Royales*, d'Ile-de-France dont fait partie Etampes depuis l'an passé. Cette brochure invite aussi à découvrir la richesse paysagère du département : la Beauce, la Brié française, le Hurepoix et le Gâtinais français mais aussi les vallées qui font de l'Essonne un poumon de verdure : les basses vallées de l'Essonne et de la Juine, la vallée de la Bièvre, la vallée de l'Orge, les vallées de la Seine et de l'Yerres, la vallée de Chevreuse en Essonne et la vallée de l'Ecole. Les campings, les gîtes de France sont également répertoriés ainsi que les bonnes tables. Un guide pratique à avoir en poche.

La sculpture de Guillaume Roche

Du 29 janvier au 22 février, l'Hôtel Anne-de-Pisseleu accueille les sculptures de Guillaume Roche. Figuratives et modernes, ses formes de résine et de métal sont une véritable calligraphie en trois dimensions. "Ses jeux de métal évoquent souvent le dessin au crayon, insouciant des lois de la gravité. A sa qualité picturale, il ajoute une intention narrative et un mouvement qui instaurent une complicité avec le public", explique Anne Olivier, critique d'Art. Mouvements arrêtés en plein équilibre, comme suspendu sont fascinants et interpellent le regard. On peut imaginer ce qui se passe avant et après, comme un prolongement dans l'espace et dans le temps. De la sculpture animée, en quelque sorte. Ses thèmes : oiseaux, taureaux, hommes, femmes, enfants se rencontrent dans des univers de jeux et de tendresse. De saltimbanques en bestiaire, Guillaume Roche invite son public à une véritable promenade intellectuelle et sensuelle dans un univers poétique et gai. Un artiste local attachant : venez lui rendre une petite visite. Vernissage le 2 février à 11 h 30.

Une soirée spéciale Brésil !

Samedi 8 février à 20 h 30, le Service Culturel vous convie à une soirée brésilienne exceptionnelle avec en tête d'affiche *Mario Faraco*. "Chanteur à la maturité étonnante, il est à la croisée de toutes les mélodies d'un pays qui est à lui seul un continent musical. Mario Faraco se projette dans une autre époque, celle de l'âge d'or de la bossa-nova, qui déferla sur le monde dans les années soixante-dix, et dont il reste un héritier passionné". Dans cette soirée spéciale Brésil vous pourrez entendre en première partie un duo flûte et guitare aussi génial. Yannick Le Goff que l'on connaît surtout dans ses interprétations de musiques classiques nous montrera une autre facette de son immense talent en présentant aux côtés de Jean-Christophe Horau, un répertoire comportant principalement des œuvres de compositeurs brésiliens (*Villa Lobos, Pixinguinha, Nazareth, Hermeto, Pascoal...*). Les arrangements de ces morceaux et une large improvisation raviront tous les amateurs du genre. Renseignements et réservations : 01 69 92 69 07.

Stefy Mama au Tom Pouce !

Le *Tom Pouce* sera presque trop petit, ce vendredi, pour accueillir les 4 musiciens de *Stefy Mama* et leurs 2 choristes. Venez applaudir ce groupe dans une ambiance conviviale et chaleureuse avec à la carte des compositions originales et du rock français !

L'association *Retina France* organise un déjeuner suivi d'un thé dansant le 16 mars 2003 à la salle des fêtes d'Angerville, afin de financer la recherche pour vaincre les maladies de la vue. Déjeuner à 13 h suivi du thé dansant : 27 €, thé dansant sans le repas : 11 € à partir de 15 h. Renseignements et réservations avant le 10 mars au 01 64 95 23 20 ou au 01 64 95 23 90.